



- | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1) che il reddito del nucleo familiare, percepito lo scorso anno ammonta a € _____
(Mod. Unico 730, Cud);</p> <p>2) che il nucleo familiare è composto dalle seguenti persone: (nome e cognome)</p> <p>a) _____</p> <p>b) _____</p> <p>c) _____</p> <p>d) _____</p> <p>3) che ho n. _____ persona/e a carico;
(specificare nome e grado di parentela, ad es. figlio/a, moglie)</p> <p>a) _____</p> <p>b) _____</p> <p>c) _____</p> <p>4) di non essere proprietario/a di terreno agricolo e/o usufruire di altro orto nella Provincia di Bolzano;</p> <p>5) di impegnarmi, qualora mi fosse assegnato un orto, a rispettare tutti gli obblighi previsti dal suddetto Regolamento, pena la revoca dell'assegnazione;</p> | <p>1) dass das Einkommen der Familiengemeinschaft bezogen auf das letzte Jahr _____ € beträgt
(Modell Unico, 730, Cud);</p> <p>2) dass die Familiengemeinschaft aus folgenden Personen zusammengesetzt ist: (Name und Nachname)</p> <p>a) _____</p> <p>b) _____</p> <p>c) _____</p> <p>d) _____</p> <p>3) dass _____ (Anzahl angeben) Personen zu ihren/seinen Lasten leben (Name, Nachname und Verwandtschaftsgrad angeben - z.B. Sohn, Tochter, Ehefrau):</p> <p>a) _____</p> <p>b) _____</p> <p>c) _____</p> <p>4) dass er/sie keinen landwirtschaftlichen Grund und/oder keinen Fruchtgenuss an einem anderen Garten in der Provinz Bozen besitzt;</p> <p>5) dass er/sie sich im Falle der Zuweisung eines Gartens verpflichtet, alle in der oben genannten Ordnung angegebenen Verpflichtungen einzuhalten, andernfalls wird die Zuweisung widerrufen;</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



- | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 6) di versare il canone annuo previsto in via anticipata unica entro il 30 aprile di ciascun anno a mezzo Tesoreria Comunale; | 6) dass er/sie den vorgesehenen Jahresmietzins im Voraus durch eine einmalige Zahlung innerhalb 30. April jeden Jahres beim Gemeindegeldamt einzahlt; |
| 7) di essere in grado di poter svolgere personalmente le attività connesse con la coltivazione dell'orto; | 7) dass er/sie imstande ist, die Tätigkeit, welche für den Anbau des Gartens nötig ist, selbst durchzuführen; |
| 8) di aver ricevuto copia del Regolamento già citato ed avere preso piena visione e di impegnarsi al rispetto dello stesso; | 8) dass ihm/ihr eine Kopie der genannten Ordnung ausgehändigt wurde, sie gelesen zu haben und sich zur Einhaltung der darin enthaltenen Bestimmungen zu verpflichten; |
| 9) di prendere atto che, qualora da verifiche effettuate emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni rese, mi verrà revocata con effetto immediato l'assegnazione nel frattempo avvenuta. | 9) dass er/sie darüber in Kenntnis ist, dass die Zuerkennung sofort widerrufen wird, falls bei einer Überprüfung festgestellt wird, dass die abgegebenen Erklärungen nicht der Wahrheit entsprechen. |

Dichiara di aver preso visione delle informazioni sul trattamento dei dati personali di cui all'art. 13 del Regolamento Europeo 2016/679.

Er/sie erklärt in das Informationsschreiben zur Datenverarbeitung gemäß Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679 (Datenschutz-Grundverordnung) Einsicht genommen zu haben.

(barrare la casella relativa alla voce d'interesse):

(Zutreffendes ankreuzen):

- nella pagina web del Comune in www.comune.bolzano.it
- su supporto cartaceo, presso l'Ufficio Patrimonio

- auf der Website der Gemeinde unter www.gemeinde.bozen.it
- auf Papierunterlage beim Amt für Vermögen

L'autocertificazione potrà essere sottoscritta davanti ad un impiegato del Comune oppure, se la domanda firmata non viene consegnata personalmente dal richiedente, bisogna allegare la copia di un suo documento di riconoscimento valido.

Die Selbsterklärung kann vor einem Angestellten der Gemeinde geleistet werden, oder falls der Antrag nicht vom Antragstellern selbst hinterlegt wird, muss diesem eine Fotokopie eines gültigen Personalausweises beigelegt werden.



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

8. Ripartizione Patrimonio E Attività Economiche
8. Abteilung für Vermögen und Wirtschaft

8.1 Ufficio Patrimonio
8.1 Amt für Vermögen

Bolzano,

Bozen den,

Firma del richiedente

Unterschrift des Antragstellers

firma apposta in presenza dell'impiegato

in Anwesenheit des zuständigen Beamten

si

no

ja

nein

data: _____

Datum: _____

La domanda può essere consegnata all'Ufficio Patrimonio, via Lancia 4/A o presso i centri civici di quartiere entro il **31 dicembre** dell'anno in corso.

Der Antrag kann im Amt für Vermögen, Lanciastraße 4/A, oder in den Bürgerzentren innerhalb **31. Dezember** des laufenden Jahres eingereicht werden.

Centro civico Centro-Piani-Rencio

vicolo Gumer 7 (piano terra edificio comunale)
Tel. 0471 997 808 - centro@comune.bolzano.it

Bürgerzentrum Zentrum-Bozner Boden-Rentsch

Gumergasse 7 (Erdgeschoss des Rathauses)
Tel. 0471 997 808 - zentrum@gemeinde.bozen.it

Centro civico Oltrisarco-Aslago

piazza Angela Nikoletti 4
Tel. 0471 997 808 - oltrisarco@comune.bolzano.it

Bürgerzentrum Oberau-Haslach

Angela-Nikoletti-Platz Nr. 4
Tel. 0471 997 808 - oberau@gemeinde.bozen.it

Centro civico Europa-Novacella

via Dalmazia 30/C
Tel. 0471 997 808 - europa@comune.bolzano.it

Bürgerzentrum Europa-Neustift

Dalmatienstraße Nr. 30/C
Tel. 0471 997 808 - europa@gemeinde.bozen.it

Centro civico Don Bosco

piazza Don Bosco 17
Tel. 0471 997 808 - donbosco@comune.bolzano.it

Bürgerzentrum Don Bosco

Don-Bosco-Platz Nr. 17
Tel. 0471 997 808 - donbosco@gemeinde.bozen.it

Centro civico Gries-San Quirino

piazza Gries 18 (Casa Altmann)
Tel. 0471 997 808 - gries@comune.bolzano.it

Bürgerzentrum Gries-Quirein

Grieser Platz Nr. 18 (Haus Altmann)
Tel. 0471 997 808 - gries@gemeinde.bozen.it

La domanda può essere inoltrata al seguente indirizzo E-mail:

8.1.0@comune.bolzano.it

Der Antrag kann an folgende E-mail Adresse geschickt werden:

8.1.0@gemeinde.bozen.it